

外国人のための無料相談会のお知らせ

困っていることを相談しませんか？

外国人が無料で相談できる相談会があります！



2022年 9月12日(月曜日) 10時から 15時まで

場所: 茅野市役所 議会棟大会議室

相談できることは:

ポルトガル語、中国語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、英語など

※他のことばもあります。電話で聞いてください。

※通訳者がいないときは電話で通訳します。

秘密は守ります

相談は無料

専門の人に相談できます！

例えば...

- ✓ 離婚、借金などの問題で困っている → 弁護士
- ✓ 在留資格や入管手続きについて知りたい → 行政書士
- ✓ 不動産、相続問題で困っている → 司法書士
- ✓ 市役所の手続きが分からない



→当日は市役所の人もいますから、相談にきてください

※**弁護士に相談したい人は予約してください。** 予約は**9月5日(月)まで**です

予約したいとき・分からないことを聞きたいとき

長野県多文化共生相談センター

Tel:026-219-3068 LINEで電話ができます →→

電子メール: yoyaku@anpie.or.jp

ホームページ: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→

茅野市役所 地域創生課 Tel:0266-72-2101 (内線232)



Need some advice?

Free consultation for Foreigners !



Nagano Prefecture Multicultural Consultation holds a consultation service for foreign residents

September 12, 2022 (Monday) 10 am-15pm

Place : Chino City Hall, Gikaitoudai Meeting Room

ちのしやくしよ ぎかいとうだいかいぎしつ
茅野市役所 議会棟大会議室

Languages available :

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnamese, Indonesian, English, etc

※ There are other languages available other than mentioned above. Please inquire over the phone.

※ Simultaneous translation over the phone for other languages

We'll keep it
confidential!!

Free of charge!!

Counseling specialists are available

For example...

- ✓ Divorce and debt problems → Lawyer
- ✓ Status of Residence and Immigration Procedures → Administrative scrivener
- ✓ Real State and Inheritance → Judicial scrivener
- ✓ Procedures required at the Government office
→ City hall staff



※ Please make a reservation for those who would like to consult a ^{べんごし} 弁護士 (Lawyer),

➡ deadline is September 5th, 2022 (Monday)

For reservation and Inquiry

Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

- Tel : 026-219-3068
- LINE Tel : Please scan this QR code →→→
- E-mail : yoyaku@anpie.or.jp
- Website : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



Chino City Hall, Chiiki Sousei Dept

- Tel : 0266-72-2101 (extension 232)

CONSULTA GRATUITA para ESTRANGEIROS

Está precisando de consulta para seus problemas?



Realização: Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

12 de setembro de 2022 (segunda), das **10h às 15h**

Local: Prefeitura de Chino, Sala Gikaitoudai

(茅野市役所 議会棟大会議室)

Idiomas disponíveis:

Português, Chinês, Tailandês, Filipino, Vietnamita, Indonésio, Inglês, etc

※ Existem outros idiomas disponíveis além dos mencionados acima. Por favor, consulte pelo telefone.

※ Tradução simultânea por telefone para outros idiomas.

Sigilo Absoluto!

Grátis!

Consultas sobre diversos assuntos:

Por exemplo...

- ✓ Divórcio ou dívidas → Advogado
- ✓ Procedimentos da Imigração → Escrivão Administrativo
- ✓ Imobiliária, Problemas familiares → Escrivão Judicial
- ✓ Procedimentos na prefeitura → Funcionário da prefeitura



※ Consulta com advogado → reserva necessária até 5 de setembro, 2022 (segunda)

Informações e Reservas

Centro de Consulta Multicultural da Província de Nagano

➤ Tel : 026-219-3068

➤ Ligação do LINE: utilize o QR →→→

➤ E-mail: yoyaku@anpie.or.jp

<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→→



Prefeitura de Chino, Setor Chiiki Sousei

➤ Tel : 0266-72-2101 (Ramal 232)

专为外国人举办的免费咨询会

您有遇到困难么？

这里有专为外国人举办的免费咨询会！



2022年 9月12日(星期一)10点至3点

地址：茅野市役所 议会栋大会议室

可咨询语种：

葡萄牙语、中文、泰语、他加禄语、越南语、印尼语、英语等

※其他语种请电话咨询。

※如现场没有对应语种翻译人员，将通过电话翻译人员进行翻译。

可以咨询专业人士！

例如…

- ✓ 离婚, 借款问题 → 律师
- ✓ 在留资格及入管问题 → 行政书士
- ✓ 不动产, 继承问题 → 司法书士
- ✓ 市役所相关的手续问题

严守秘密

咨询免费



→当天有市役所的工作人员在现场，可以进行咨询

※律师咨询请提前预约 预约日期截止到9月5日(星期一)

想要预约时、有疑问时的联系方式

长野县多元文化共生咨询中心 电话:026-219-3068

LINE 电话 →→

电子邮箱: yoyaku@anpie.or.jp

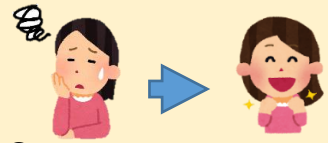
网址: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



茅野市役所 地域创生課 电话:0266-72-2101(内线 232)

Konsultasyon para sa mga Banyaga

Gusto mo bang kumunsulta tungkol sa iyong problema?



Ang Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center ay nag-organisa ng walang bayad na konsultasyon para sa mga banyaga.

Septyembre 12, 2022 (Lunes) 10 am-3pm

Lugar: Chino City Hall Gikai-tō Main Meeting Hall

Suportadong Wika:

Portuguese, Chinese, Thai, Tagalog, Vietnam, Bahasa Indonesia, English atbp. ※Ang interpretation sa ibang wika ay sa pamamagitan ng telepono.

Makakapagkunsulta sa mga propesyonal.

Hal...

- ✓ Problema sa Diborsiyo, Utang → Abogado
- ✓ Status of Residence o proseso sa Immigration → Gyōsei Shoshi・Shihō Shoshi

May empleyado ng munisipyo sa araw ng konsultasyon.

Puwedeng kumunsulta kung nais magpatulong sa proseso sa munisipyo.



※Dapat magpareserve ang nais kumunsulta sa abogado.



Deadline ng Reserbasyon: Septyembre 5, 2022 (Lunes).



Para sa Reserbasyon・Detalye o Ibang Katanungan

Nagano Prefecture Multicultural Consultation Center

Tel:026-219-3068 Makakatawag dito gamit ang LINE →



Email:yoyaku@anpie.or.jp

Homepage:<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



茅野市役所 地域創生課 Tel:0266-72-2101 (内線232)

Chino Shiyakusho Chiiki Sōseika

ให้คำปรึกษาฟรีสำหรับช

ประสบกับปัญหาและอยากขอคำปรึกษาหรือไม่



ながのけんたぶんかきょうせいそудん
長野県多文化共生相談センター

หรือศูนย์ให้คำปรึกษานานาชาติจังหวัดนากาโนะนั้นได้จัดให้คำปรึกษาฟรีแก่ชาวต่างชาติ

วัน(จันทร์)ที่ 12 กันยายน 2565 10:00-15:00น.

สถานที่ : กิโคโตะไดโคกิชิตสึ ที่ว่าการอำเภอชิโนะ

ちのしやくしょ ぎかいどうだいかいぎしつ
(茅野市役所 議会棟大会議室)

ภาษาที่สามารถให้คำปรึกษา:

โปรตุเกส, จีน, ไทย, ตากาล็อก, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, อังกฤษ และอื่น ๆ

※ภาษานอกเหนือจากนี้จะใช้ล่ามทางโทรศัพท์.

สามารถปรึกษากับผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง!

เช่น...

- ✓ ปัญหาหย่าร้าง, หนี้สิน อื่น ๆ → **ทนายความ** べんごし 弁護士
- ✓ **เกี่ยวกับสถานภาพการพำนักหรือขั้นตอนการตรวจคนเข้าเมือง** → **ทนายด้านเอกสาร** ぎょうせいしょし しほうしょし 行政書士・司法書士



※สามารถปรึกษาด้านการนำแรงงานต่างชาติเข้ามาทำงาน.

ในวันดังกล่าวเจ้าหน้าที่ของอำเภอจะมาให้คำปรึกษาเกี่ยวกับขั้นตอนการยื่นเรื่องต่าง ๆ ต่อทางอำเภอ.

※ต้องการปรึกษากับทนาย(弁護士)กรณีนัดหมายล่วงหน้า

สามารถแจ้งความจำนงได้จนถึงวัน(จันทร์)ที่ 5 กันยายน 2022

ติดต่อสอบถามหรือนัดหมาย

ながのけんたぶんかきょうせいそудん

●長野県多文化共生相談センター

Tel:026-219-3068 หรือโทรติดต่อผ่านLINE →



E-mail : yoyaku@anpie.or.jp

โฮมเพจ : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



●茅野市役所 ちのしやくしょ 地域創生課 ちいきそうせい かい Tel:0266-72-2101 (内線232) ないせん

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Bạn có khó khăn gì cần trao đổi?



Trung tâm trao đổi đa văn hóa tỉnh Nagano tổ chức buổi tư vấn miễn phí dành cho người nước ngoài.

Ngày 12 tháng 9 năm 2022 (thứ hai) 10h đến 15h cùng ngày

Địa điểm: ちのしやくしょ 茅野市役所 ぎかいとうだいかいぎしつ 議会棟大会議室

Phòng hội nghị, Tòa nhà hành chính thành phố Chino

Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Trung, Tiếng Thái, Tiếng Tagalog, Tiếng Việt, Tiếng Indonesia, Tiếng Anh, vv.

※Liên hệ qua điện thoại để biết thêm thông tin về ngôn ngữ khác.

※Trường hợp không có phiên dịch viên sẽ hỗ trợ tư vấn thông qua phiên dịch bằng điện thoại.

Bảo mật thông tin

Tư vấn miễn phí

Có thể trao đổi cùng với chuyên gia! Ví dụ...

✓ **Vấn đề khó khăn trong việc li hôn, vay nợ, vv**

→ Gặp luật sư

✓ **Thông tin về tư cách lưu trú, thủ tục của cục xuất nhập cảnh**

→ Gặp chuyên viên tư vấn pháp luật

✓ **Những vấn đề liên quan đến bất động sản, thừa kế** → Gặp nhân viên tư pháp

✓ Với sự có mặt của nhân viên văn phòng thành phố, bạn có thể trao đổi cả những vấn đề liên quan đến thủ tục hành chính.



※**Đăng ký trước nếu bạn cần trao đổi với luật sư.**

Thời hạn đăng ký: đến ngày 5 tháng 9 (thứ hai)



Nếu bạn muốn đăng ký, hoặc muốn biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ

Trung tâm tư vấn đa văn hóa tỉnh Nagano

Tel : 026-219-3068

Điện thoại qua LINE →→

E-mail : yoyaku@anpie.or.jp

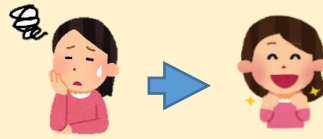
Home page : <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →



Phòng phát triển khu vực Thành phố Chino Tel: 0266-72-2101 (内線232)

Konsultasi gratis untuk WNA

Jika Anda dalam kesulitan, jangan ragu untuk berkonsultasi dengan kami!



Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano mengadakan acara konsultasi untuk WNA.

Tanggal 12 September, 2022 Hari Senin, pukul 10:00 s.d 15:00

Lokasi: Balai Kota Chino, Gedung Parlemen, ruang konferensi

utama (gikai too daikaigishitsu 議会棟 大会議室)

Bahasa yang tersedia: Bahasa Portugis, China, Thai, Tagalog, Vietnam, Inggris, Indonesia, dll

※ Kami akan menggunakan interpretasi telepon ketika tidak ada yang menerjemahkan dalam bahasa ibu Anda.

Anda dapat konsultasi dengan Ahli Hukum.

Jaga Rahasia

Biaya Gratis!

Misalnya...

- ✓ Menghadapi masalah hutang, ingin bercerai, dll → *pengacara*
- ✓ Ingin menanyakan tentang status tempat tinggal, prosedur keimigrasian, dll → *Ahli tulis administrasi*
- ✓ Menghadapi masalah real estat, warisan, dll → *Ahli yudisial*



Silakan datang bagi yang ingin mengetahui prosedurnya kota karena ada juga petugas kota Chino pada hari tersebut.

※Jika Anda ingin konsultasi dengan pengacara, reservasi dulu sebelum

Tanggal 5 September 2022 (Hari Jumat)



Silahkan hubungi ke nomor telp di bawah ini!

Pusat Konsultasi Multikultural Prefektur Nagano

ながのけんたぶんかきょうせいそうだん

長野県多文化共生相談センター

Tel: 026-219-3068 bisa telp melalui LINE →→

e-mail: yoyaku@anpie.or.jp

Homepage: <https://www.naganoken-tabunka-center.jp/> →→



Kota Chino Divisi Penciptaan Regional

ちのしやくしよ

ちいきそうせい か

茅野市役所 地域創生課

ないせん

Tel: 0266-72-2101 (内線232)